

10 piezas  
sobre poemas  
de Samuel  
Beckett, Op. 12

para tenor y piano

Giuliana Di Pietro

2014



# I

## "Silence tel que ce qui fut"

Samuel Beckett

Giuliana Di Pietro

**Lento** ♩ = 55

Tenor

Piano

mf

mf

5 **rit.** . . . . .

T.

Pno.

mf

p

**Moderato** ♩ = 100

8

T.

Pno.

Si - lence tel que ce

mp

p

p

11

T. 8

qui fut A-vant

*mp*

Pno.

*mp sostenuto*

*p*

*mp*

17

T. 8

ja - mais ne se - ra

Pno.

*p*

20

T. 8

plus

*pesante*

*mf*

*f*

*p subito*

*pp*

♩ = 90

24

T. *mf*  
Par le mur - mure dé - chi - re

Pno. *mp* *p* *p* *mp*  
*mf espressivo* *mp* *p*

*marcato*

28

T. *mp*  
d'un pa - role sans pa - ssé

Pno. *mf* *mp* *p*

♩ = 100

31

T.

Pno. *pp* *mf cantabile* *mf*  
*mf sostenuto*

35

T.

Pno.

*mp* *p*

*p*

37

T.

Pno.

*mf* *mp* *mp*

d'a - voir trop dit n'en pou - vant plus

39

T.

Pno.

*mp* *p* *mf* *f* *mf*

Ju - rant de ne se taire plus.

## II "Chaque jour envie"

**Agitato** ♩ = 100

Tenor

Piano

Ped. *p* *p* *mf*

4

T.

Pno.

*mp* *mp* *mf*

7

T.

Pno.

*mf*

Chaque jour en

*pp*

9

T. *mp*  
vie d'être un jour

Pno. *p*

11

T. *mf*  
en vie

Pno. *mp* *f* *ff*

14

T. *mf*  
Non certes sans re - gret

Pno. *sfz* *p* *ff* *p* *ff* *p*



17

T. *mp*  
un jour d'être

Pno. *f* *p* *pp*

20

T. *p*  
né. un jour d'être

Pno. *p*

23

T. *pp*  
né.

Pno. *ppp*

# III "Nuit qui fais tant"

Adagio ♩ = 80

Tenor

Piano

*p*

*p subito*

4

T.

Pno.

*f*

*f espresso*

*mf*

*mp*

*p*

rit. . . .

Tempo primo ♩ = 80

9

T.

Pno.

*mp*

Nuit qui fais tant im - plo - rer

*p quasi legato*

12

T. *f*

l'au - - - be

Pno. *pp lontano* *p* *f espressivo*

15

T. *mf*

Nuit de

Pno. *f* *mf*

17

T. *mf*

grâce tomb.

Pno. *mp*

# IV

## "Imagine si ceci"

Calmo ♩ = 80

Tenor

*p*

I - ma - gi - ne si ce - ci un jour ce - ci

Piano

*pp*

T.

*mp*

*mp*

un beau jour I - ma gi - ne si un jour

Pno.

*p*

*mp*

*p*

6

T. *p*

un beau jour ce - ci ce - ssait

Pno. *mp secco*

8

T.

Pno. *mp* *p* *mp*

11

T. *mp*

I - ma - gi - ne

Pno. *p* *p* *pp*

# V "Rien nul"

Moderato ♩ = 90

Tenor

Piano

3+2

*mf* *espressivo* *mp* *mf* *mp* *mf* *mp* *mf* *mp*

5

T.

Pno.

*mp*

Rien nul n'au ra

*p* *espressivo* *p*

7

T.

Pno.

*mp*

é - té pour rien

*p* *p* *pp*

10 *mf* *f* **rit.** . . . . .

T. 8 tant é - té *f* *f*

Pno. *mf* *p* *f* *profondo*

13 *p*

T. 8 rien nul

Pno. *quasi p* *mp* *mp* *p lontano*

16 **Calmo** ♩ = 80

T. 8

Pno. *p cantabile* 3

20 *mf* *esperanzoso* **rit.** . . . . .

T. *8*  
rêve sans fin ni trêve à

Pno. *p*

23

T. *8*  
rien

Pno. *p* *morendo e cantabile*

25

T. *8*

Pno. *pp* *ppp*



# VI

## "Écoute-les"

Calmo ♩ = 60

Tenor

Piano

*p enigmatico*

*f*

*p calmo*

T.

Pno.

*mp*

*mf*

*mp*

É-coute-les s'a-jour-ter les mots aux mots

*pp*

*p*

*mp*

*p*

*p*

T.

Pno.

*p*

sans mot

*p*

*mp*

11 *mp* *p*

T. 8 les pas aux pas un à

Pno. *mp* *mp* *mf*

14

T. 8 un.

Pno. *mp*

16 *mp* *mp*

T. 8 Pas à pas nulle part

Pno. *p* *p* *profondo*

Ped.

18 *p leggero* *mf*

T. 8 nul seul ne sait

Pno. 3 3 *mp* *mf*

20 *f* *p leggero* *mp*

T. 8 com-ment pe-tits pas pe-tits pas nulle part

Pno. *mf* *pp leggero* *p*

23 *mf* **rit.**

T. 8 obs-ti-né-ment

Pno. 3 3

# VII

## "A peine à bien mené"

**Adagio** ♩ = 35 **poco rall.** . . .

Tenor

Piano

*p indeciso* *mp* *p*

5 **a tempo** **rit.** . . .

T.

Pno.

*mp* *p* *più p*

10 **a tempo**

T.

Pno.

*mp* *p* *p*

À peine à bien me-né le der-nier pas le pied

14

T. *mf*

re - pose\_ en a\_ tten - dant

Pno. *mp* *mf* *p*

17 *mf rassegnato* *p*

T. comme le veut\_ l'u-sage que l'au\_ tre en fasse au -

Pno. *f* *p* *mp*

20 *mf* *mf rassegnato* *mp*

T. tant comme le veut\_ l'u-sage et por\_ te ain-si le

Pno. *f* *mp*

24 *mf*

T. 8 faix en - core de l'a - vant

Pno. *p subito*

27 *mf rassegnato*

T. 8 comme le veut l'u - sage en - fin

Pno. *f* *mp* *p*

**rit.**

30 *mp*

T. 8 jus qu'à pré - sent

Pno. *p* *pp* *ppp* *8va*

# VIII

## "À l'instant de s'entendre dire"

Moderato ♩ = 80

Tenor

Piano

*p sempre legato*

*mp*

4

T.

*p*

*mp*

À l'ins-tant de s'en-ten-dre dire

Pno.

*p*

*p*

*mp*

7

T.

*mf*

ne plus en a - voir pour long - temps

Pno.

*mf*

9

T. *mf*  
la

Pno. *p*

11

T. *mp* *p*  
vie à lui en - fin sou - rire se

Pno. *f* *p*

13

T. *rall.*  
mit de tou-tes ses dents.

Pno. *pp* *ppp*



# IX

## "Ce qu'ont les yeux"

Andante ♩ = 80

Tenor

*mp*

Ce qu'ont les yeux

Piano

*p*

T.

*mp*

mal vu de bien les doigts lai - ssé

Pno.

*mp*

*p*

3 = ♩

3+2

T.

de bien fi - ler

Pno.

*mp cantabile*

6

24

**accel.** . . . . .

$\text{♩} = 90$

T.  $\text{♩} = 90$  *mf* *mp*  
 9  $\frac{6}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{3}{4}$   
 8  $\frac{6}{4}$   $\frac{3}{4}$   
 Pno. *mp* *mf* *f* *mp* >

serre-les bien les\_\_\_\_\_

**poco accel.** . . . . .

13

T. *p* *mp* *p*  
 13  $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{5}{4}$   
 8  $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{5}{4}$   
 Pno. *p* > *pp* *p* *p*

doigts les\_\_\_\_\_ yeux le bien re-vient en mieux

$\text{♩} = 100$

18

T.  $\text{♩} = 100$  *mf* *mp*  
 18  $\frac{5}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{5}{4}$   $\frac{3}{4}$   
 8  $\frac{5}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{5}{4}$   $\frac{3}{4}$   
 Pno. *mf* *p* *p* *mp*

ce qu'a\_\_\_\_\_ de pis le cœur\_\_\_\_\_ co - nnu

22 *mp*

T. 8 la tête pu de pis se dire

Pno. *mf* *p*

25 *mf*

T. 8 fait - le re - ssu - ci - ter

Pno. *p* *mp*

**rit.**

27 *mp*

T. 8 le pis re - vient en pi - re

Pno. *p* *pp*

# X

## "Vieil aller"

Lento ♩ = 65

Tenor

Piano

*p lontano*

*p*

5

T.

*mp deciso*

*p*

Vieil a - ller \_\_\_\_\_ vieux a \_\_\_\_\_ rrêts

Pno.

*p*

*mp*

*mf marc.*

10

T.

*mf*

*mp*

*p*

*rall.*

*morendo \**

a - ller \_\_\_\_\_ ab - sent \_\_\_\_\_ ab - sent \_\_\_\_\_ a - rrê - ter

Pno.

*f*

*ff*

*pp*

*p*

*p morendo \**

\* *detener súbitamente*



## I.

silence tel que ce qui fut  
avant jamais ne será plus  
par le murmure déchiré  
d'une parole sans passé  
d'avoir trop dit n'en pouvant plus  
jurant de ne se taire plus



silencio como el que existió  
antes ya nunca más existirá  
por el murmullo desgarrado  
de una palabra sin pasado  
por haber dicho demasiado no pudiendo más  
jurando no volver a callar

## II.

chaque jour envie  
d'être un jour en vie  
non certes sans regret  
un jour d'être né



las ganas cada día  
de estar vivo un día más  
claro que no sin el pesar  
de haber nacido un día

III.

nuit que fais tant  
implorer l'aube  
nuit de grâce  
tombe



noche que tanto haces  
que imploremos el alba  
por favor noche  
cae



IV.

imagine si ceci  
un jour ceci  
un beau jour ceci  
imagine  
si un jour  
un beau jour ceci  
cessait  
imagine



imagina si esto  
si un día esto  
un día feliz  
imagina  
si un día  
un día feliz esto  
se acabara  
imagina

V.

rien nul  
n'aura été  
pour rien  
tant été  
rien  
nul  
-----  
rêve  
sans fin  
ni trêve  
à rien



nada nadie  
habrá sido  
para nada  
tanto sido  
nada  
nadie  
-----  
sueño  
sin fin  
ni tregua  
en nada

## VI.

écoute-les  
 s'ajourter  
 les mots  
 aux mots  
 sans mot  
 les pas  
 aux pas  
 un á  
 un  
 ----  
 pas á pas  
 nulle part  
 nul seul  
 ne sait comment  
 petits pas  
 nulle part  
 obstinément

escúchalas  
 sumarse  
 las palabras  
 a las palabras  
 sin palabra  
 los pasos  
 a los pasos  
 uno a  
 uno  
 ----  
 paso a paso  
 en ninguna parte  
 nadie solo  
 sabe cómo  
 lentamente  
 en ninguna parte  
 con obstinación

## VII.

á peine á bien mené  
le dernier pas le pied  
repose en attendant  
comme le veut l'usage  
que l'autre en fasse autant  
comme le veut l'usage  
et porte  
ainsi le faix  
encore de l'avant  
comme le veut l'usage  
enfin jusqu' á present



apenas conseguido el  
último paso el pie  
se reposa a la espera  
según es la costumbre  
de que el otro haga igual  
según es la costumbre  
y conduzca así el peso  
otra vez adelante  
según es la costumbre  
al menos hasta ahora

## VIII.

à l'instant de s'entendre dire  
ne plus en avoir pour longtemps  
la vie à lui enfin sourire  
se mit de toutes ses dents



al oírse decir  
que ya no falta mucho  
la vida al fin a sonreír  
abiertamente se le puso

## IX.

ce qu' ont les yeux  
 mal vu de bien  
 les doigts laissé  
 de bien filer  
 serre-les bien  
 les doigts les yeux  
 le bien revient  
 en mieux

-----

ce qu'a de pis  
 le cœur connu  
 la tête pu  
 de pis se dire  
 fait-les  
 ressuciter  
 le pis revient  
 en pire

aquello que los ojos  
 del bien han visto mal  
 y los dedos dejado  
 escapar por las buenas  
 apriétalos bien  
 los dedos y los ojos  
 el bien regresa  
 mejorado

-----

lo peor  
 que el corazón ha conocido  
 lo que la cabeza  
 ha podido decirse de peor  
 hazlos  
 resucitar  
 lo peor  
 vuelve aún peor

X.

vieil aller  
vieux arrêts

aller  
absent  
absent  
arrêter



viejo ir  
viejas paradas

ir  
ausente  
ausente  
detenerse